

# LE JOURNAL arc DU JURA PRESSE

DEPUIS 1863

Samedi 6 septembre 2014

Venez découvrir le nouveau bâtiment de Sylvac SA à Malleray !

- Partie officielle à 10h00  
- Visite libre ou guidée de l'entreprise toute la journée

Rue de l'Ind 28 2725 Malleray

Avec la tentative de record GUINNESS WORLD RECORDS™ du plus grand pied à coulisse du monde!

REDACTION

JEUDI 4 SEPTEMBRE 2014 | www.journaldujura.ch | N° 205 | CHF 3.00 | JA 2500 Bienne

## L'Arc jurassien profite peu du dynamisme conjoncturel du pays

**CREDIT SUISSE** La grande banque a présenté hier à Vicques les résultats de l'étude de son département Economic Research consacrée à

la situation et aux perspectives économiques de l'Arc jurassien. Même si son tissu industriel est en train de se diversifier, la région reste

fortement dépendante de l'horlogerie. Loin des centres, elle profite aussi moins de l'évolution conjoncturelle positive du pays. **PAGE 3**

## A la montagne, le nombre d'enfants en âge de scolarité atteint des sommets



MICHAEL BASSIN

**MOUTIER** La vie est faite de cycles. A la fin des années nonante, le nombre d'enfants qui fréquentaient l'école de la Montagne de Moutier était rachitique. L'établissement a fermé ses portes depuis, mais le nombre de jeunes en âge de scolarité et domiciliés sur les hauteurs de la cité prévôtoise est en plein boom. Le bus scolaire devient même trop petit! **PAGE 7**

### ÉCOLE BERNOISE

Désormais en classe(s) tous risques?

PAGE 2

### COURSE VCV

Marc Baume, un assoiffé de course à pied

PAGE 15

### SOMMAIRE

Avis mortuaires **PAGE 10**

À votre service **PAGE 11**

Sorties **PAGE 13**

Divertissement **PAGE 14**

Voix romande **PAGE 20**

TV **PAGE 21**

PUBLICITÉ

**Prévenir**  
Courtier d'assurances

Notre métier, gérer le portefeuille d'assurances d'entreprises et de collectivités publiques, de la souscription au règlement de sinistre. Un savoir-faire de qualité, près de chez vous!

Neuchâtel: +41 32 720 20 80  
Delémont: +41 32 423 53 93  
Vufflens-le-Château: +41 21 802 17 36

www.prevenir.ch

9771424962007 40036

BRUNO PAYRARD

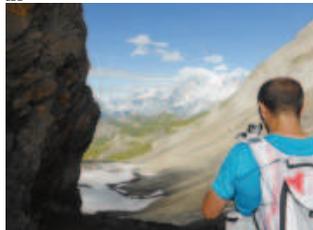


### BIENNE

Les partis se penchent sur les finances de la Ville

Mardi soir, cinq parlementaires ont débattu en public de l'avenir des finances de Bienne, abordant les questions de l'équilibre financier, des subventions ou de la quotité d'impôt. Le Conseil municipal dévoilera le Budget 2015 dans le courant du mois. **PAGE 4**

LDD



### TOR DES GÉANTS

Deux sportifs du Jura bernois à l'assaut d'un trail «géant»

Ils seront 700 dès dimanche à braver les 24 cols de plus de 2000 m du Tor des Géants, course d'endurance en montagne disputée sur 330 km. Hervé Solignac, de Moutier, et Yann Weber, du Fuet, prendront part à cette aventure. Jambes et mental d'acier requis. **PAGE 6**



# Le quotidien du HC Bienne absorbé par le déménagement

**STADES DE BIENNE** Au secrétariat du HCB, le rythme des préparatifs au déménagement dans la nouvelle patinoire s'accélère.

**MARKETING** Directeur général et directrice marketing du club, Daniel Villard et Pascale Berclaz font le point sur l'avancement des travaux.

**CRISE** A l'étage en dessous, la LNB se cherche. Ancien coach du défunt HC Bâle, Dino Stecher analyse l'état de la 2e division. **PAGES 17, 18 ET 19**

# Le casse-tête de la doline de Rondchâtel en passe d'être résolu



STÉPHANE GERBER

**ROUTES** Des travaux sont en cours depuis le mois de mars sur la voie descendante de l'A16 à la hauteur de Rondchâtel. Un pont d'environ 80 mètres et posé sur des pieux est en train d'être construit. Celui-ci permettra de passer par-dessus la fameuse doline qui a déjà causé bien des misères et englouti 250 m<sup>3</sup> de matériaux. Fin des travaux à mi-novembre. **PAGE 9**

## BELLELAY

**L'Emulation à la rescousse du Tricentenaire**

**PAGE 3**

## BIENNE

**Ces bâtiments que la paroisse réformée vend**

**PAGE 4**

## ARCHIVES



## BIENNE

**Quinze ans de succès pour Profora Bejune**

**PAGE 5**

## SOMMAIRE

Avis mortuaires	<b>PAGE 13</b>
Sorties	<b>PAGE 15</b>
Divertissement	<b>PAGE 16</b>
TV	<b>PAGE 26</b>
Actualité	<b>PAGE 27</b>
Météo	<b>PAGE 32</b>



9771424962007 40037

PUBLICITÉ

LA FOIRE

1.10.-5.10.2014

Strandbad Biel | Plage de Bienne

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture

Mi - Fr | Me - Ve 13.00 - 21.00

Sa 10.00 - 21.00 So | Di 10.00 - 18.00

Mediapartner  
Partenaires médias

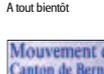
www.bielermesse.ch | www.foiredebienne.ch

Hauptsponsoren  
Sponsors principaux

24 VOIX ROMANDE

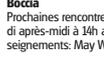


LA LYRE Tél. 079 405 00 31
Présidente: Bernadette Hausmannann
«Les années sont comme des mouches...»



MOUVEMENT DES AÎNÉS WWW.MDA-BERNE.CH
Président: Gilbert Beiner

Semaine de détente 2015
Note semaine de détente en 2015 se fera à Engelberg à l'Hôtel Edelweiss du dimanche 21 juin au dimanche 28 juin 2015 places limitées...



HARMONIE ORVIN WWW.FANFARE-ORVIN.CH
Président: Patrick Devaux, 032 358 21 60



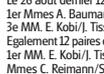
Soirée des jeunes musiciens
Aura lieu le vendredi 19 septembre à la cantine Sous-les-Roches. Roue des Millions, festival de pâtes...



BRIDGE CLUB WWW.BRIDGE-BIENNE.CH
Présidente: Marina Zingg, 032 331 52 80



SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE Tél. 032 341 18 14
Président: Eric Aellen



CARTONS DU CŒUR WWW.CARTONSOUCEUR-BIELBIENNE.CH
Présidente: Anita Kobi



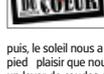
STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION WWW.SJ.E.CH
Présidente: Chantal Garbani, 079 357 25 05



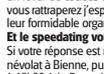
SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE Tél. 032 365 25 31
Présidente: Rose-Marie Biolley



RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES WWW.RERS-BIENNE.CH
Président: Danièle Blaser



SOCIÉTÉ D'ÉCHECS WWW.SJG-BIEL-BIENNE.CH
Président: Michel Georg



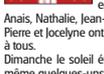
CLUB DE SCRABBLE Tél. 032 331 61 73/032 341 18 14
Présidente: Lucette Chouluer

Dates à retenir

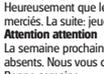
Nous prions toutes les personnes concernées et affiliées à la Voix romande de prendre note que celle-ci ne paraîtra pas en 2014 les jeudis suivants:
02 et 9 octobre, 25 décembre et 1er janvier 2015



LA VALAISANNE Tél. 032 757 31 30
Président: Jean-Yves Henzen



BEL AUTONNME Tél. 032 331 79 05/ 079 288 76 08
Présidente: Mathy Héline



FC AURORE WWW.FCAURORE.CH
Président: Laurent Rossi, 079 701 38 88



FC ÉVILLARD WWW.FCEVILLARD.CH
Président: Klaus Habera, 032 322 77 20



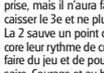
PÉTANQUE OMEGA WWW.PETANQUEOMEGA.CH
Président: Willy Jeanguenin, 032 341 90 11



Coupe olympia
Ce samedi 6 septembre notre club a terminé la saison officielle de pétanque par une victoire.



Concours du mardi
La saison d'été prendra fin le 23 septembre. Celle d'hiver commencera le mardi 14 octobre.



Concours du vendredi
Il reprendra le 1er vendredi du mois d'octobre et je vous rappelle qu'il a toujours lieu le 1er et 3e vendredis du mois.



Grand-prix du valais
Il a lieu le 20 et 21 septembre, pour ceux que cela intéresse!



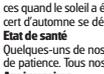
Anniversaire
Joyeux anniversaire à Exposito Biago le 16 septembre. Notre président voudrait souligner un joyeux anniversaire tout particulier à notre doyen Jean Schill qui se porte à merveille et qui fête ses 90 ans le 16 septembre.



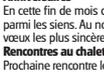
Championnat suisse par équipe 6e ronde du 6 septembre
1er lieu Nord-Ouest: Court-Bismel 6.5 à 1.5. Au lienhard 1. Rohrer O. Georg O. Wiesmann O. S. Lienhard 1/2, forfait aux 3 derniers échiquiers.



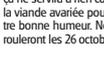
LA CHORALE DE BIENNE WWW.CHORALE-BIENNE.CH
Président: Pierre Fankhauser, 079 432 07 01



FC ORVIN
Un manque de percussion offensif fatal
Les week-ends se suivent et se ressemblent pour le FC Orvin ce début de saison, avec une troisième défaite en trois matchs samedi dernier contre le FC Aarberg (0-2).



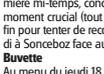
CASE POSTALE 31
Le scénario de cette troisième rencontre a épousé celui des deux précédentes: une bonne première mi-temps, conclusion sur le score de 0-0, quelques occasions ratées, un but encaissé dans un moment crucial (tout début de la deuxième mi-temps) et un manque de fraîcheur physique à la fin pour tenter de recoller au score.



Je la Terreur
BEL AUTONNME
Présidente: Mathy Héline



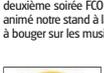
FC AURORE WWW.FCAURORE.CH
Président: Laurent Rossi, 079 701 38 88



FC ÉVILLARD WWW.FCEVILLARD.CH
Président: Klaus Habera, 032 322 77 20



PÉTANQUE OMEGA WWW.PETANQUEOMEGA.CH
Président: Willy Jeanguenin, 032 341 90 11



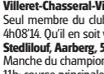
Coupe olympia
Ce samedi 6 septembre notre club a terminé la saison officielle de pétanque par une victoire.



Concours du mardi
La saison d'été prendra fin le 23 septembre. Celle d'hiver commencera le mardi 14 octobre.



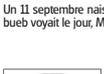
Concours du vendredi
Il reprendra le 1er vendredi du mois d'octobre et je vous rappelle qu'il a toujours lieu le 1er et 3e vendredis du mois.



Grand-prix du valais
Il a lieu le 20 et 21 septembre, pour ceux que cela intéresse!



Anniversaire
Joyeux anniversaire à Exposito Biago le 16 septembre. Notre président voudrait souligner un joyeux anniversaire tout particulier à notre doyen Jean Schill qui se porte à merveille et qui fête ses 90 ans le 16 septembre.



Championnat suisse par équipe 6e ronde du 6 septembre
1er lieu Nord-Ouest: Court-Bismel 6.5 à 1.5. Au lienhard 1. Rohrer O. Georg O. Wiesmann O. S. Lienhard 1/2, forfait aux 3 derniers échiquiers.

Le Nomade
1130e anniversaire de Pèry
Je me demande à qui quel ressemblant nos villes et villages à la fin du IXe siècle. Voilà une question un peu tordue me direz-vous? J' imagine une vie difficile, les travaux se passent avec champs, on vit au rythme des saisons et le peu de revenu est certainement reversé en grande partie au clergé.

Le Nomade
Chœur-Mixte Pèry-Son-Céboz
Président: Mary-Claude Lécureux

Le Nomade
1130e anniversaire de Pèry
Je me demande à qui quel ressemblant nos villes et villages à la fin du IXe siècle. Voilà une question un peu tordue me direz-vous? J' imagine une vie difficile, les travaux se passent avec champs, on vit au rythme des saisons et le peu de revenu est certainement reversé en grande partie au clergé.

Le Nomade
Chœur-Mixte Pèry-Son-Céboz
Président: Mary-Claude Lécureux

Le Nomade
1130e anniversaire de Pèry
Je me demande à qui quel ressemblant nos villes et villages à la fin du IXe siècle. Voilà une question un peu tordue me direz-vous? J' imagine une vie difficile, les travaux se passent avec champs, on vit au rythme des saisons et le peu de revenu est certainement reversé en grande partie au clergé.

Le Nomade
Chœur-Mixte Pèry-Son-Céboz
Président: Mary-Claude Lécureux

Le Nomade
1130e anniversaire de Pèry
Je me demande à qui quel ressemblant nos villes et villages à la fin du IXe siècle. Voilà une question un peu tordue me direz-vous? J' imagine une vie difficile, les travaux se passent avec champs, on vit au rythme des saisons et le peu de revenu est certainement reversé en grande partie au clergé.

Le Nomade
Chœur-Mixte Pèry-Son-Céboz
Président: Mary-Claude Lécureux

Le Nomade
1130e anniversaire de Pèry
Je me demande à qui quel ressemblant nos villes et villages à la fin du IXe siècle. Voilà une question un peu tordue me direz-vous? J' imagine une vie difficile, les travaux se passent avec champs, on vit au rythme des saisons et le peu de revenu est certainement reversé en grande partie au clergé.

Le Nomade
Chœur-Mixte Pèry-Son-Céboz
Président: Mary-Claude Lécureux

Le Nomade
1130e anniversaire de Pèry
Je me demande à qui quel ressemblant nos villes et villages à la fin du IXe siècle. Voilà une question un peu tordue me direz-vous? J' imagine une vie difficile, les travaux se passent avec champs, on vit au rythme des saisons et le peu de revenu est certainement reversé en grande partie au clergé.



AMICALE ROMANDE NIDAU TEL. 032 331 69 46
Président: Richard Antille
Sortie récréative du 13.14
Jour J moins deux. Nous avons fait une prière spéciale à Saint-Pierre afin qu'il maintienne la magnifique soleil que nous avons actuellement. Rendez-vous à 10h devant le mini-golf, le reste de la journée (apéro et repas) suivra automatiquement.

A bientôt

Suze



BIENNE SKATER 90 BIENNESKATER90.CH
info@bs90.ch
Résultats
Pour leur ultime rencontre de la saison, les novices n'ont rien pu faire face à Avenches et s'inclinent sur le lourd score de 23-7. Ils terminent 4e du groupe B mais cela n'est malheureusement pas suffisant pour atteindre les finales suisses.

Programme
Samedi 3 à 14h, la deux ne se déplace pas très loin. Elle dispute le second derby de la saison aux Maraîs de Mâche à 14h. Au Sahligut, les juniors accueillent Malcantone pour le premier round des play-offs.



PÉTANQUE LA BIENNOISE WWW.LABIENNOISE.CH
Président: Yves Forestier, 032 341 34 15
Coupe Olympia
Elle s'est déroulée samedi passé sur les magnifiques terrains de la Courtoise à Court et avec une magnifique soleil. Chez les dames, 14 équipes se sont disputées la victoire, qui a souri à l'équipe de Sylvie Catalo et Monique Jomard.



Interclubs
Dimanche à Péry avait dernier tour des Interclubs. 52 joueurs. Victoire de F.J. Masneri. Résultats des membres de la Biennoise, 4e Migus, 12e Bruno, 13e Thierry Catalo. A tout bientôt.



LA PERRUQUE TEL. 079 611 16 79
Société Ornithologique
Assemblée
Notre prochaine assemblée est prévue le lundi 6 octobre prochain à 20h, au restaurant des 3 Sapins.



VOLLEYBOYS BIENNE WWW.VOLLEYBOYS.CH
Président: Marco Severino, 079 407 88 09
Pour débiter, voici déjà le calendrier pour cette année des matchs de notre équipe «hommes».



LES BRANLE-GLOTTES WWW.BRANLE-GLOTTES.CH
Président: Walter Theilakis, 076 416 69 40
Echos
Echos du Sahligut! Oui, les choses sérieuses ont commencé, dernière ligne droite avant notre 40e, samedi 20 septembre 2014, alors boulot! Oui, question de prendre nos marques, voir comment gonfler le programme (actuellement, étude «mise en place sur scène» (plus à gauche les 1er, Non, plus à droite les basses. Le jour J, on saura où se tenir. Non, pas à la rambarde, sérieux). Puis, rodage de l'entrée en scène, avec quel costume (mais, no souci, tenons le concept), sans oublier de peaufiner les nuances. Y a du boulot mais, ça vient gentiment, vous z'inquiétez pas! Avec tout ça, y a aussi fallu trouver son accoutrement (qui n'a pas son capot, son canotier ou sa marinier(e) Moutieu). Avec les «Echappés», il a aussi été question de répartition des tâches pour le service et la cuisine (déjà un grand merci à vous et à Riquet). Et, pour terminer, avous encore, chacun à tour de rôle, passé à la scène photos (des tranches, vous dit que ça, de vrais loups de mer), sans oublier l'apprentissage d'un sketch mis spécialement sur pied pour cet événement (Gégy, faut juste retenir le texte). Vous signale encore, lundi prochain, c'est rebote, avec passage au péigne fin de tout le programme, en intégral et avec tout l'accoutrement! N'oubliez pas, soyez à l'heure (17h45-21h30), c'est la dernière séance avant «la pratique»!



NIDAU
Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11h-95/min).



LA NEUVEVILLE ET PLATEAU
Bibliothèque de langue française
Strandweg 1, 032 331 22 14. LU/ME 15h30-18h; VE 16h-18h; SA 10h-12h. Infos: taibiblio@evard.ch



TRAMELAY/VALLÉE TAVANNES
Bibliothèque municipale/scolaire
Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.



TAVANNES
Bibliothèque régionale
Grand-Rue 28, 032 481 23 62. MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.



VILLERET
Bibliothèque communale
032 941 13 14. MA 9h-10h et 15h-18h; JE 18h-19h.



CORTEBERT
Crèche «Les Hirondelles»
032 489 32 81.



COURTELARY
Bibliothèque communale
032 943 10 94. LU 15h-17h30; MA 17h-19h; JE 15h-16h30; VE 9h30-10h30.



SAINT-IMIER
Bibliothèque régionale
Rue du Marché 6, 032 941 51 41. ME 14h-18h; JE 9h-11h et 14h-18h; VE 9h-11h et 14h-18h.



LA HEUTTE
Service d'aide et de soins à domicile du Bas-Vallon, route de Sonceboz 4, 032 358 53 53.



PÉRY
Agence AVS Bas-Vallon
Grand-Rue 54, 032 485 01 53. MA/ME/VE 10h-12h; MA/VE 16h-18h.



SAINT-MARCEL
Bibliothèque communale
032 485 18 65. MA 15h15-17h15; JE 17h30-19h30.



SAINT-AMAND
Bibliothèque municipale
Rue du Marché 6, 032 941 51 41. ME 14h-18h; JE 9h-11h et 14h-18h; VE 9h-11h et 14h-18h.



SAINT-ANNE
Bibliothèque municipale
Rue du Marché 6, 032 941 51 41. ME 14h-18h; JE 9h-11h et 14h-18h; VE 9h-11h et 14h-18h.



SAINT-ANDRÉ
Bibliothèque municipale
Rue du Marché 6, 032 941 51 41. ME 14h-18h; JE 9h-11h et 14h-18h; VE 9h-11h et 14h-18h.



SAINT-VALENTIN
Bibliothèque municipale
Rue du Marché 6, 032 941 51 41. ME 14h-18h; JE 9h-11h et 14h-18h; VE 9h-11h et 14h-18h.



SAINT-PIERRE
Bibliothèque municipale
Rue du Marché 6, 032 941 51 41. ME 14h-18h; JE 9h-11h et 14h-18h; VE 9h-11h et 14h-18h.



ADRESSES UTILES

URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
Police 117
Feu 118
Intoxication 145
La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- AA Alcools anonymes
Al Anon/Alateen
Alzheimer Antenne
Armée du Salut
ASLOCA Association des locataires
ASSEDR-EVDJA

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

- Bibliothèque de langue française
Centre hospitalier Bienne
Clinique pour enfants de Wildermeth
Contact Biel-Bienne

LA NEUVEVILLE

- Bibliothèque
Foyer de Jour Vallon
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

TRAMELAY/VALLÉE TAVANNES

- ALZ Ass. Alzheimer Suisse
ASAD Aide et soins à domicile
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque

TAVANNES

- Bibliothèque régionale
Fondation contact Jura bernois
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

VILLERET

- Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

CORTEBERT

- Crèche «Les Hirondelles»
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

Centre culturel de la Prévôté

- Centre culturel de la Prévôté
Crèche Tom Pouce
ESPAS
Fondation contact Jura bernois
Garderie d'enfants
Hôpital du Jura bernois SA
Jura bernois Tourisme
Ludothèque

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

- Bibliothèque de langue française
Centre hospitalier Bienne
Clinique pour enfants de Wildermeth
Contact Biel-Bienne

LA NEUVEVILLE

- Bibliothèque
Foyer de Jour Vallon
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

TRAMELAY/VALLÉE TAVANNES

- ALZ Ass. Alzheimer Suisse
ASAD Aide et soins à domicile
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque

TAVANNES

- Bibliothèque régionale
Fondation contact Jura bernois
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

VILLERET

- Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

CORTEBERT

- Crèche «Les Hirondelles»
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

COURTELARY

- Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-IMIER

- Bibliothèque régionale
Agence AVS Bas-Vallon
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-AMAND

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-ANDRÉ

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-VALENTIN

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-PIERRE

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-MARCEL

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-ANNE

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-ANDRÉ

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-VALENTIN

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-PIERRE

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-MARCEL

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-ANDRÉ

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-VALENTIN

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-PIERRE

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-MARCEL

SAINT-ANDRÉ

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-VALENTIN

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-PIERRE

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-MARCEL

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-ANDRÉ

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-VALENTIN

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-PIERRE

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-MARCEL

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-ANDRÉ

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-VALENTIN

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-PIERRE

- Bibliothèque municipale/scolaire
Bibliothèque communale
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
Ludothèque
Médicins de service
Pharmacie de service
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

SAINT-MARCEL



**L'ÉDITO**

PIERRE-ALAIN BRENZIKOFER  
pabrenzikofer@journaldujura.ch

## Qui après le sans-faute de Milly Bregnard?

Elle a décidément placé la barre très haut, à Tramelan, Milly Bregnard. Compétences, certes, mais aussi capacités de rassemblement et d'écoute. Sans compter cette volonté de s'ouvrir à l'extérieur et d'accepter l'aide venue d'ailleurs quand elle se présente, qualités dont elle trouve ses concitoyens un peu trop dépourvus, ainsi qu'elle nous l'a confié hier.

Sont-ce ces atouts qui l'ont vue, il y a douze ans, arracher la mairie à des radicaux qui l'occupaient depuis quatre décennies? C'est fort possible. Socialiste de cœur et d'esprit, mais dépourvue de la moindre parcelle de sectarisme et de dogmatisme, elle a su gagner l'estime des autres partis comme des autonomistes. Et même si elle a choqué certains industriels en décidant de construire l'Espace Défi, gigantesque usine où l'entreprise Artecad est locataire de la commune, Tramelan ne peut aujourd'hui que s'en féliciter. Oui, une sacrée manne financière pour la collectivité.

À l'écoute des nantis comme des plus humbles, Milly Bregnard fut authentiquement un maire populaire – elle tient au masculin! – dans toute l'acceptation du terme. Quitte à se fixer des objectifs pas forcément rassembleurs. Comme le projet de fusion Trois-Rivières, où elle fut désavouée par les Tramelots. Son plus grand regret! Et que dire de ce projet de parc éolien qui déchaîne les passions, mais pour lequel elle entend continuer à battre, même quand sa retraite sera effective?

Membre émérite de la Théâtrale de Tramelan, Madame le maire n'a pourtant jamais joué un rôle dans sa vie politique, ni eu recours au fameux deus ex machina, artifice cher à tant de pièces de boulevard.

Oui, une force tranquille comme ne l'était certes pas feu Mitterrand. Mais qui a toujours su s'imposer quand il le fallait. Pas de doute: avec toutes les facettes de sa riche personnalité – sa modestie dut-elle en souffrir –, elle peut sans rougir se situer dans le lignage de ces grands Tramelots que furent Albert Gobat, Laurent Boillat, Roland Stähli et Roland Béguelin.

Les candidats à sa succession sont dès lors avertis. Même si comparaison n'est jamais raison en politique, chacun des gestes du futur lauréat sera décoré à l'aune de la méthode Bregnard. Qui n'a évidemment aucun rapport avec celle d'un certain Coué...

# Le PS bernois veut lancer une liste romande

**CONSEIL NATIONAL** En vue du congrès de novembre, la direction du PS bernois veut donner un coup de pouce aux francophones et propose de partir au combat pour les élections fédérales de 2015 avec quatre listes, dont une romande, qui pourrait regrouper le PSJB, le PSR et le PSA, s'il accepte la proposition. **PAGE 3**

## Moutier arrive en 1re ligue sur la pointe des pieds

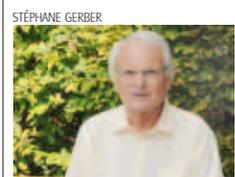


STÉPHANE GERBER

**HOCKEY SUR GLACE** Néo-promu en 1re ligue, le HC Moutier du coach Peter Oppitz (photo) va entamer sa saison sans aucune certitude, la faute à des soucis de recrutement. Jusqu'à Noël, le mot d'ordre est «travail», avant de savoir dans quelle direction regarder. **PAGE 15**

**BIENNE**  
**Les Puts Marie remportent le Prix culturel de la Ville**  
**PAGE 4**

**BIENNE**  
**Sursis accordé à l'horloge de la place Centrale**  
**PAGE 5**



**LA NEUVEVILLE**  
**Jacques Hirt publie son sixième polar**  
**PAGE 8**

**SOMMAIRE**

Avis mortuaires	<b>PAGE 11</b>
Sorties	<b>PAGE 13, 21</b>
Diversissement	<b>PAGE 14</b>
Voir romande	<b>PAGE 20, 21</b>
TV	<b>PAGE 23</b>
Actu	<b>PAGE 24</b>



CAROLE LAJIENER

**BIENNE**  
**Un vent de jeunesse et de fraîcheur sur le FFFH**

La 10e édition du Festival du film français d'Helvétie a été lancée hier avec la projection, en préouverture, du drame «Bande de filles». Rencontre avec trois des jeunes acteurs principaux, qui débute (ou presque) dans le monde du cinéma. **PAGE 5**



PATRICIA BRENZIKOFER

**L'ADIEU À LA POLITIQUE**  
**Daniel Schaer ou l'itinéraire chic d'un agrarien plutôt choc**

Ancien maire de Reconvieler, toujours conseiller municipal à 72 ans, Daniel Schaer mettra un terme à une carrière politique de 30 ans en décembre. Il gardera avec l'AIJ une poire pour la soif et entend bien poursuivre ses raids humanitaires en Roumanie. **PAGE 7**

## 20 VOIX ROMANDE



**RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES** WWW.RERS-BIENNE.CH  
**Président: Danielle Blaser**  
**Réunion le 24 septembre 2014**  
 Venez nous apporter ce que vous connaissez, nous apprécions les nouveautés même si, depuis quelques années, il ne participait plus à nos assemblées mensuelles. Toutefois, il y avait une manifestation qu'il n'aurait, pour rien au monde, manquée c'est notre radelette du 1er dimanche de septembre, j'en veux pour preuve qu'il était encore parmi nous cette année. Radeleur émérite, il n'a jamais refusé de radeleur pour notre société jusqu'à ce que la maladie ait raison de sa volonté. Homme affable, serviable, il faisait bon le rencontrer car il prenait toujours le temps de partager quelques instants pour une petite discussion, bien que depuis quelque temps, il lui était difficile de s'exprimer. Nous gardons de Richard le meilleur des souvenirs et mettrons, nous l'avons accompagné à sa dernière demeure avec notre bannière dont il était fier. A sa famille nous adressons nos plus sincères condoléances. Suite au départ de la radelette: La semaine prochaine et comme la vie continue



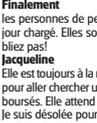
**LA VALAISANNE** TÉL. 032 737 31 30  
**Président: Jean-Yves Henzen**  
**Hommage à Richard Antille**  
 C'est avec tristesse que nous avons appris le décès de notre membre et ami Richard Antille. Entré à la Valaisanne en 1986, Richard était un fidèle de notre société même si, depuis quelques années, il ne participait plus à nos assemblées mensuelles. Toutefois, il y avait une manifestation qu'il n'aurait, pour rien au monde, manquée c'est notre radelette du 1er dimanche de septembre, j'en veux pour preuve qu'il était encore parmi nous cette année. Radeleur émérite, il n'a jamais refusé de radeleur pour notre société jusqu'à ce que la maladie ait raison de sa volonté. Homme affable, serviable, il faisait bon le rencontrer car il prenait toujours le temps de partager quelques instants pour une petite discussion, bien que depuis quelque temps, il lui était difficile de s'exprimer. Nous gardons de Richard le meilleur des souvenirs et mettrons, nous l'avons accompagné à sa dernière demeure avec notre bannière dont il était fier. A sa famille nous adressons nos plus sincères condoléances. Suite au départ de la radelette: La semaine prochaine et comme la vie continue



**FC AURORE** WWW.FC.AURORE.CH  
**CP 419 2501 Bienne**  
**Le chaud et le froid**  
 La 1<sup>ère</sup> équipe se déplaçait à Reconvilier, pour affronter l'Olympia Tavannes. Après avoir encaissé un but venu de nulle part à la 10<sup>e</sup>, la troupe à Calvet égalisait par Ali à peine 50 secondes plus tard. Puis un match insipide et un spectacle de moindre qualité était offert à la maigre assistance. Un but sur un débordement rageur de Juan et une finition de Pedro donnait l'avantage au score à nos couleurs. Fin de match tendue et ce 3e but de Juan nous donnait les 3 pts. Pour sa part, Sacha et son Jean de la 2, se rendaient au bord du lac à Ipsach et ont contre Bosnjak. Mené au score dès la 50<sup>e</sup>, nos gars de la «2» revenaient à la marque avec un but de Cédric, mais une erreur en toute fin de match anéantissait l'espoir de récolter 1 pt. Très bonne entame de match, mais il faut marquer.  
 Au Tilleul, Dino et ses Juniors A, à cause d'un auto-goal, laissaient la victoire au SC Ittigen 0-1. Vrennd, nos Séniors perdait au Tilleul sur le synthétique face au FC Franches-Montagnes 2-3. Nos Juniors C ont fêté leur 1<sup>er</sup> victoire à Wyler 0-4, les Db perdent à Lengnau 8-3 et défaite des B à Interlaken 2-0.  
 Notre site WWW.FCAURORE.CH rencontre quelques problèmes technique, nous faisons au mieux pour y remédier au plus vite.  
**Prochain weekend au Tilleul**  
 Tous les matches samedi, à 12h Db-FC Nidau, à 14h Da- Azzurri. Nos actifs à 16h, 3e ligue - FC Court. Par contre la «2» est au repos.  
 Notre buvette vous proposera un menu et ces grillades.



**CARTONS DU CŒUR** WWW.CARTONS.DUCOEUR.BIELBIENNE.CH  
**Présidente: Anita Kobi, 032 341 22 17**  
**Rappel important**  
 suite aux changements apportés à notre organisation, vous êtes priés de bien vouloir consulter et suivre les fils rouges qui se trouvent dans les classeurs. Il faut le faire chaque fois afin de prendre connaissance des modifications ou nouvelles consignes éventuelles. Petit conseil: mettez le classeur à côté de soi et vérifiez qu'on n'oublie rien.  
**Aux personnes de permanence**  
 afin de garantir la chaîne du froid, les denrées à conserver au frais ne seront mis dans les sacs isothermiques qu'à partir de 10h30. De plus, veuillez garnir les étagères avant de quitter le local. Les personnes qui vous suivent vous en seront infiniment reconnaissantes!



**HARMONIE ORVIN** WWW.FANFARE-ORVIN.CH  
**Président: Patric Devaux, 032 358 21 60**  
**Répetitions**  
 Congé pendant les vacances scolaires, soit les lundis 22 et 29.9 et 6.10. Reprise le lundi 13 octobre.  
**125 ans du T**  
 Un grand merci à la Société de tir 300 m qui, sous la houlette de son président Peter Bürki, a bien fêté ses 125 ans au Jorat. Bravo pour l'organisation, le bon dîner et l'accueil chaleureux.  
**Soirée des jeunes musiciens**  
 Aura lieu ce vendredi 19 septembre à la cantine Sous-les-Roches. Roue des Millions, festival de pâtes, stand de pâtisseries, démo d'instruments et productions des jeunes. Recette de la soirée exclusivement consacrée à la formation de nos jeunes musiciens.  
**Prochaine VR**  
 Vous bien-aimé correspondant VR étant en vacances, reprises des messages dès le jeudi 16 octobre



**MOUVEMENT DES AÎNÉS** WWW.MDA-BERNE.CH  
**Président: Gilbert Beiner**  
**Semaine de détente 2015**  
 Notre semaine de détente en 2015 se fera à Engelberg à l'Hôtel Edelweiss du dimanche 21 juin au dimanche 28 juin 2015  
 places limitées, les inscriptions chez Gilbert Beiner 032 325 18 14  
**Nidil rencontre**  
 25 septembre: restaurant du Jura Sorvilier; 20 octobre: La Galèche Tramelan; 20 novembre: La Dilligence Bienne fondue au fromage; 11 décembre: restaurant du Midi Reconvilier.  
**Boccia**  
 Prochaines rencontres: 22 septembre, 6 octobre, 20 octobre. Rendez-vous tous les 15 jours, le lundi après-midi à 14h au bocciodrome de Corgémont. Venez-nous rejoindre il y a de la place? Ren- seignements: May Wuthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.



**PÉTAÑQUE OMEGA** WWW.PETAÑQUEOMEGA.CH  
**Président: Willy Jaenguenin, 032 341 90 11**  
**Carnet gris**  
 C'est avec tristesse que nous avons appris le décès de Marcel Huguet (dit Pétolet), notre club adresse ses sincères condoléances à toute sa famille.  
**Grand-Prix de Sion**  
 Ce week-end à lieu le Grand Prix de Sion, rendez-vous sur les terrains dès 10h.  
**Façade ouest et fenêtres**  
 Après presque 20 ans et de multiples intempéries nous avons du refaire la façade ouest et changer toutes les fenêtres. Quinze jours de travail et un résultat magnifique. Le président remercie par la même Roberto Tinou, Alain et son amie Sabrina, Ewald pour le nettoyage des nouvelles fenêtres.  
**Le plan de travail du mardi pour l'hiver**  
 Il sera affiché le 23 sept, à vous de voir votre date de travail.  
 Voilà c'est tout pour cette semaine



**CLUB DE SCRABBLE** TÉL. 032 331 61 73/032 341 18 14  
**Présidente: Lucette Chouleur**  
**Venez nous rejoindre**  
 Le scrabble est un grand classique des jeux de lettres qui plaît toujours autant et qui se joue à tout âge. Nous nous retrouvons chaque jeudi de 14 à 17h environ, pour deux parties à l'hôtel Dufour au 1er étage à Bienne. Un essai vous tente? Alors n'hésitez plus! A bientôt.



**CERCLE ROMAND** TÉL. 032 323 93 69  
**Président: Claude Gautier**  
**Assemblée générale d'automne**  
 Elle aura lieu le vendredi 10 octobre 2014 à 19h30 au restaurant Romand. Attention, exceptionnellement seules les inscriptions écrites pourront être prises en considération. Donc, il vous faut retourner le talon qui se trouve dans le Petit Rose à Joselyne Mouche, Pierre-André Sarasin 8, 2304 Bienne.  
 Le délai d'envoi du bulletin d'inscription a été fixé au 6 octobre 2014. Le comité se réjouit de vous revoir à cette occasion.

**BILLET DU PRÉSIDENT**  
 jeanclaude.lievre@bluewin.ch

Le comité de la Voix Romande vient de perdre un de ses anciens membres en la personne de:

**Richard Antille**  
 Membre du comité de 2001 à 2005  
 Bon voyage Richard,  
 Tu as rejoint ceux que tu aimais.  
 Pour le comité, Jean-Claude Lièvre

**CROSS-CLUB NIDAU** WWW.CCNIDAU.CH  
**Président: Pierre-Louis Wermelle, 032 953 10 46**  
**Entraînement**  
 En raison des vacances scolaires, rendez-vous les mardis 23 septembre et 7 octobre à la Posaluz, à 18h30. Mardi 30 septembre, 5000 m sur piste à Malcoint, départ à 18h45. Quelques non-coureurs seraient les bienvenus pour le chrono et la prise de temps.

**Retour à Nidau**  
 Dès mardi 14 octobre, on retrouve nos vestiaires habituels.  
**Comité des courses**  
 Rdv mardi 23 septembre à 20h15 au Belmondo pour ce 1er comité de la saison. A cette occasion, votre présence est vivement souhaitée puisque d'importantes décisions seront prises.  
**Les 4 Foulées**  
 La dernière étape cours sur 98 km à Saignelégier a attiré pas moins de 773 athlètes. Mamoun 47'32, Muriel 48'15. Classement général: Muriel 3h05'13 et Mamoun 3h06'26. Bravo!  
**Trophée de la Tour de Mörat**  
 Manche du championnat interne, dimanche 28 septembre, départ de Malleray à 8h45 pour le nordic walking (10km) et à 9h30 pour la course (11,8km).  
**Courses à venir (championnat interne)**  
 5 octobre: Morat-Fribourg, 17/170km. 11 octobre: Bren, 11,8km. 12 octobre: Le Tabellion à Glovelier, 18,3km.

**SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE** TÉL. 032 365 25 31  
**Présidente: Rose-Marie Biolley**  
**Résumé de notre assemblée mensuelle**  
 16 membres présents. Note sortie annuelle. Beau temps, repas excellent, de quoi passer une belle journée ensemble. Remerciements à Claudine pour l'annonce des anniversaires dans la Voix Romande.  
**Coin des malades**  
 Nous souhaitons à Emma un prompt rétablissement. Elle est actuellement hospitalisée. Quant à notre présidente, elle ne fait pas les choses à moitié, elle a subi une intervention chirurgicale aux deux poignets. Heureusement pas en même temps.  
**Carnet gris**  
 Nous présentons avec un peu de retard, nos sincères condoléances à Jeannette qui a perdu son ami.  
**Prochaines rencontres**  
 Sortie rôt le 4 octobre 2014. Assemblée mensuelle le 14 octobre 2014.  
 A tout bientôt.

**LES GRILLONS** TÉL. 032 365 91 32  
**Président: Daniel Froidevaux**  
**Année difficile**  
 Avec notre petit effectif et des problèmes de santé de certains joueurs, il n'est pas aisé de pouvoir travailler comme il se devrait. Mais Les Grillons sont persévérants et seront prêts pour leur concert annuel. Ce week-end, nous serons aux Prés d'Orvin pour notre camp musical.

**FC ÉVILARD** WWW.FCEVILARD.CH  
**Président: Klaus Haberla, 032 322 77 20**  
**Autour des terrains**  
 Mercredi à Macolin en match avancé, nos juniors B ont brillamment partagé l'enjeu 2-2 face au leader Pletierfen. Samedi, nos juniors D ont à nouveau brillé offensivement en infligeant un 8-3 à Besa Bienne. Nos C ont eu plus de peine face à Nidau. Mais ils se sont finalement imposés sur le score de 3-2 dans un match très disputé.  
 Dimanche matin à Macolin, nos actifs sont allés, dans la souffrance, chercher une 4<sup>e</sup> victoire consécutive. Face à Oberdisenbach, après une belle entame de match, ils se sont menagés plusieurs occasions. Mais un penalty fut nécessaire pour ouvrir la marque en deux temps. Mika a bien suivi pour pousser au fond des filets le tir repoussé par le gardien. En 2<sup>e</sup> période, incapable de garder le ballon face à une équipe rugueuse, les gars ont baillé leur football. Il a fallu deux interventions de Gilles, notre portier, pour sauver la baraque et éviter l'égalisation. Une pensée va à notre attaquant Julien Berger touché au genou et qui a dû se rendre à l'hôpital pour y subir des examens.  
**Programme fin de semaine**  
 Samedi 20 septembre: tournois juniors F dès 10h00 à Dotzigen; tournois juniors E dès 12h30 à Schupfen; à 13h00 à Macolin: Evillard - Team Bise 14 (juniors C); à 16h00 à Macolin: Evillard - Team Bise 14 (juniors B).  
**Nouvelles du palais**  
 Ce soir Pregjantino D'ignazio vous propose la friture de carpas. Dans une semaine, vous pourrez déguster grâce Anne à Bruno Müller des lasagnes Sorpieu.

**CAMPING CARAVANING** TÉL. 032 485 19 05  
**Président: Yvan Paroz**  
**Bon anniversaire**  
 Cette semaine, notre membre et ami Sam Hirschi fête son 65<sup>e</sup> anniversaire. Sam, le CCBI et son comité te souhaitent une bonne fête, des bons vœux et surtout une bonne santé. Au plaisir de te saluer de vive voix lors d'une de nos prochaines manifestations, nous t'adressons encore nos cordiales salutations, à toi et à ton épouse.  
**Noubliez pas**  
 Cette fin de semaine, le CCBI participera au Rallye romand à Genève, Bois-de-Bay

**FC ORVIN** **CASE POSTALE 31**  
**Match reportage**  
 A la demande du FC La Suze, qui n'avait pas suffisamment de joueurs à disposition, le match de samedi dernier a été reporté. Il se jouera à une date encore à fixer. Au repos lors du week-end à venir, le FC Orvin retrouvera les joies du championnat le samedi 27 septembre à Jorat face au SC Radelfingen/Wohlensee. S'en suivra une semaine intense, avec un match le mercredi 1<sup>er</sup> octobre à Bienne face au FC Benico (20h), puis un autre le samedi 4 octobre face au CS Lesce, également à Bienne (16h).  
**Buvette**  
 Deux menus à choix vous sont proposés à la buvette ce jeudi soir: penne à la sauce avec salade et tripes à la sauce tomate. Les inscriptions peuvent se faire auprès d'Anna Fontana au 079 757 78 63. La buvette restera exceptionnellement fermée jeudi prochain. Pour attiser votre appétit, on peut déjà vous dire que des lasagnes aux aubergines seront au menu du jeudi 2 octobre.  
**FCO Night**  
 Pour rappel, la deuxième soirée FCO Night se déroulera le samedi 27 septembre à la buvette à Jorat en compagnie des DJ's qui avaient animé notre stand à la fête du village en 2011. Réservez d'ores et déjà cette date dans vos agendas!  
 Christian

**CHŒUR MIXTE PÉRY-SONCEBOZ** TÉL. 032 489 24 93  
**Président: Mary-Claude Lécureux**  
**Une belle fête**  
 Le week-end dernier, nous avons participé au 1130<sup>e</sup> anniversaire de Péry. Merci à tous pour votre participation, tant au niveau choral qu'au niveau des heures de travail que notre société a accompli durant ces deux jours. La fête, selon le comité d'organisation, fut une réussite. Vous avez contribué à cette réussite. Vous pouvez être fiers de vous. Applaudissements, congratulations, bravo, soulèvements de chapeaux.  
**Une belle fête (bis)**  
 Mardi dernier, le 16 septembre, notre ami André a fêté son anniversaire. Nous lui adressons tous nos vœux de bonheur, de santé, d'amour et tout ce qui va avec.  
**Une belle fête (ter)**  
 Notre soirée annuelle approche gentiment. Si nous voulons que notre fête soit belle elle aussi, ne chômez pas. Pour ce faire, un comité élargi a été convoqué à l'issue de notre répétition de ce soir. Nous commencerons donc exceptionnellement à 20h00 tapantes, à l'aula du bâtiment communal, en face de l'école, à Soneboz. A ce soir.

**BIENNE SKATER 90** BIENNESKATER90.CH  
**info@bs90.ch**  
**Résultats**  
 Les juniors ont débuté de la meilleure des façons les quarts de finale des play-offs. Ils ont pris la mesure des Tessinois de Malcantone sur le score de 12-7. La deux a largement perdu le derby bionnois 12-4. Néanmoins, grâce à la défaite d'Oensingen, la seconde équipe est sauvée et se maintient en 1<sup>re</sup> ligue!  
**Programme**  
 Dès ce soir, le deux jouera son dernier match de la saison à Avenches à 19h. Les juniors se déplacent samedi à Malcantone pour la seconde manche des play-offs. En cas de défaite, l'act 3 de cette série se disputera dimanche au Sahliquet à 14h. La première équipe affronte la Baroche samedi à 18h à Fontenais pour la dernière rencontre avant le tour final.

**AMICALE ROMANDE NIDAU** TÉL. 032 331 69 46  
**Président: Richard Antille**  
**Carnet gris**  
 A l'heure où vous lirez ces lignes, nous aurons déjà pris congé de Ric, l'âme de notre Amicale, qui, après une longue et douloureuse maladie nous a quittés à la fin de la semaine dernière pour aller rejoindre Dolly, celle qui lui manquait tant depuis son départ pour ce grand paradis blanc chanté par Michel Berger. Nous espérons que là où ils se trouvent maintenant ils pourront profiter l'un de l'autre sans aucun souci de santé.  
 Richard était un des membres fondateurs de notre Amicale et également notre président. Nous ne pourrions jamais lui dire assez merci pour tout ce qu'il a fait pour notre Amicale, son amour pour la Romandine, son Vaïas natal et surtout son sens de l'humour. Avec lui, nous perdons un ami, un copain, un organisateur, nous perdons également un radeleur hors pair et je peux m'imaginer que les radelettes n'auront plus à lui faire un grand merci pour certains d'entre nous. A sa famille, nous présentons nos sincères condoléances et sommes de tout cœur avec eux en ces douloureux moments.  
 Amicalement  
 Suze

**STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION** WWW.SJE.CH  
**Président: Chantal Garbani, 079 357 25 05**  
 Chers amis émulateurs,  
**Samedi 20 colloque**  
 Les inscrits au colloque de Bellay se retrouveront à 10h à l'abbatiale pour un colloque qui permettra certainement d'apporter de nouveaux éclairages historiques sur l'histoire de ce lieu.  
**Samedi 4 octobre**  
 Nous vous invitons à vous inscrire à notre journée à Avenches qui, à partir de 10h, nous offrira une visite guidée de la cité romaine et médiévale, puis après le repas, la découverte du musée de Vallon. Inscriptions auprès de Loïc Langavant le 30 septembre 2014.  
**Mercredi 22 octobre**  
 Bienne devient Bienne la Rouge avec la victoire de la gauche aux élections municipales de 1921 sous la houlette de Guido Müller. Tel est le thème de la conférence de l'historien David Goffin lors d'une rencontre organisée par la section SJE de Tramelan au CIP à 19h30.  
 Amitiés et à bientôt.  
 Chantal

**FSG BIENNE-ROMANDE** WWW.BIENNEROMANDE.CH  
**Président: André Chalot, 079 759 66 16**  
**Carnet gris seniors**  
 Nos sincères condoléances à Catherine Thüler et sa famille qui a eu la grande douleur de perdre subitement son mari.  
**Seniors**  
 Ce soir, si le temps le permet, Monique vous attend à 17h30 pour le Vite; autrement, gym en salle à 18h30.  
 Marlyse

**L'AUDACIEUSE** WWW.AUDACIEUSE-BIENNE.CH  
**Présidente: Françoise Grand, 032 342 78 22**  
**C'est dans l'ami**  
 La bonne humeur était de mise lors de la dernière répétition de la semaine passée, où tout le monde (presque) était présent, malgré la défection des «Grands» et du «Girardin» en vacances, «luju» en répétition théâtrale à Berne, ainsi que nos deux convalescents «Roland d'Isbach» et le directeur «Joggi», s'en oubliant «Raphaël» à l'école de recrue.  
**40<sup>e</sup> anniversaire de la IMB**  
 Lors de cette magnifique fête de commémoration du 40<sup>e</sup> anniversaire de la Musique des jeunes de Bienne samedi dernier à la Maison du Peuple, Notre société était représentée par notre président d'honneur Roland Probst, accompagné de Christine et Julien ainsi que de son directeur d'honneur Hubert «Béte».  
**Bravo président**  
 En tant que de vacances, nous avons été surpris en bien par la nouvelle présentation en couleur des pages de la Voix romande. Bravo au nouveau président Jean-Claude Lièvre pour son travail et merci au Journal du Jura pour son soutien envers les sociétés de la Voix Romande.  
**Adieu l'ami**  
 C'est avec regret que tous les membres de l'Audacieuse ont appris la triste nouvelle du décès de M. Richard Antille, survenu dans sa 68<sup>e</sup> année après une longue et pénible maladie. Président de longue date de l'Amicale Romande de Nidau et ancien membre du comité de la Voix Romande, nous gardons de lui un souvenir impérissable.  
**Le mot de la semaine**  
 La sagesse de la vie est toujours plus profonde et plus large que la sagesse des hommes.  
 Fillette



OUTLET SPORT - ADVENTURE - LIFESTYLE IPSACH - MUNTELIER - OUTLET24.CH BON 20.- à partir de 100.- de marchandises BON 40.- à partir de 200.- de marchandises \*N'est pas valable pour des articles aux prix déjà réduits (éventuellement jeunes). Offre valable jusqu'à samedi 25.10.2014.

# Une start-up biennoise vient au secours des chats perdus

**TECHNOLOGIE** Deux Biennois ont créé un collier pour chat, appelé Kaddz, capable de le localiser et d'enregistrer certaines données

relatives à l'animal. Ces informations peuvent ensuite être consultées via internet ou via une application pour smartphone. Les deux inven-

teurs, Steve Henseler et Gian-Franco Salvato, ont déposé trois brevets pour ce produit, en vente dès le mois de novembre. **PAGE 4**

# Les médias accros à Mohamed Hamdaoui, le «musulman libertaire»



ARCHIVES

**BIENNE** Depuis la publication dans Le Temps d'une tribune dénonçant les terroristes de l'Etat islamique et l'islamophobie, Mohamed Hamdaoui est omniprésent dans les médias. Pourtant, le conseiller de ville et député socialiste au Grand Conseil refuse le statut de porte-parole des musulmans de Suisse. Il s'explique sur cet engouement médiatique. **PAGE 5**

**TAVANNES**  
La Placette revit quelques jours **PAGE 6**

CAROLE LAUENER



**TENNIS**  
Mais qui est Jil Teichmann? **PAGE 17**

**SOMMAIRE**  
Avis mortuaires **PAGE 13**  
TV **PAGE 25**

PUBLICITE

«Arrêtons l'étatisation à outrance!»  
Pierre-Yves Grivel  
Président PLR  
canton de Berne  
député  
**NON A LA CAISSE UNIQUE**  
www.caisseunique-non.ch



CATHERINE BÜRKI



**GRAND VAL**  
Trois décennies de défis pour le syndicat scolaire

Regroupées en une même entité depuis trente ans, les cinq écoles du Cornet seront en fête ce samedi. En préambule des réjouissances, le président du syndicat scolaire revient sur les enjeux et défis rencontrés durant ces trois décennies. **PAGE 7**

BLAISE DROZ



**VILLERET**  
Yves Froidevaux, subtil fumeur de saumon écossais

La boucherie de Villeret a un nouvel occupant. Yves Froidevaux, fin bec et passionné de produits raffinés, y fume du saumon labellisé et des viandes si fines qu'on en tombe de bonheur. L'ouverture officielle de sa petite entreprise est pour bientôt. **PAGE 12**





CAMPING CARAVANING
TÉL. 032 485 19 05
Président: Yvan Paroz
ECHO du rallye romand 2014
Notre club a participé au rallye romand qui a eu lieu du 19 au 22 septembre à Genève.

Le samedi matin à 9h, départ en car pour une descente commentée du Rhône en bateau. Ce petit voyage nous a permis de découvrir cette belle région et surtout d'admirer la faune aquatique.

Sortie raclette
Comme déjà annoncé elle aura lieu le 11 octobre à Tavannes-Belfond. Inscriptions chez le président jusqu'au 9 octobre.



BIEMME SKATER 90
WWW.BIEMMESKATER90.CH
Info@bs90.ch
Résultats
Pour son dernier match de la saison, la deuxième équipe s'est inclinée 1-9 contre Avenches.

tion en perdant contre la Barce samedi dernier. Avec l'absence de plusieurs joueurs, notre équipe fanion était à la traîne face à des jurassiens remontés à bloc.

Programme
Playoffs LNA 1/4 Avenches - BS90, ce samedi à 19h.
Playoffs LNA 1/4 BS90 - Avenches: samedi 4 octobre à 18h.



LES BRANLE-GLOTES
WWW.BRANLE-GLOTES.CH
Président: Walter Theillikäs, 076 416 69 40
Echos du 40e
Des mois de préparation, gros boulot pour tout installer et voilà qu'il est déjà passé!

signes, ne va pas être possible, faudra voir un prochain bulletin ou notre site BG. Mais, vais déjà essayer de remercier tout le monde. Vous public (formidable), la «Vieille garde Tschoupi» (gros boulot, en particulier: Momo, Dom's et Pitchou en cuisinier), les participants (le Bel Hubert, la Clique Tschoupi, les haltérophiles de Moutier, les Copains d'Alors, DJ Renaud et les Cab Drivers, magnifiques et un dernier «duo d'enfer» avec quelques BG sur «Les Copains d'abord», dévotions nous recycler. Lol), sans oublier ces dames et leurs délicieux desserts, notre poissonnier (merci pour tout) et nos sponsors (en particulier Cadie et Enzo pour leur don), et tous les BG ayant mis la main à la pâte (en particulier Riquet et son comité). OUI, la fête fut magnifique! Ah, encore un grand merci à la Vieille Garde Tschoupi pour les cartons de vitamines (bon, pour les prochains 40, risque plus que d'y avoir Nicolas et DJ Renaud!)



Nouveau Musée Biemme (NMB)
Expositions permanentes:
- «Biel/Bienne: Ville horlogère et industrielle»;
- «Sélection tropicale / Paul-André Robert (1901-1977)»;
- «Karl et Robert Walser - peintre écervain / Les années berlinoises (1905-1913)»;
- «La vie bourgeoise au 19e siècle»;
- «La technique de l'illusion. De la lanterne magique au cinéma, CNCollection N. Piasio»;
- «La fenêtre archéologique de la région»;
- au Ring 10 (vieux ville): «Atelier. Biemme et son histoire».



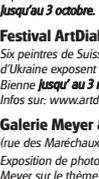
GALERIES
Ancienne Couronne
Exposition des photos de Marco Benedetti, artiste bernois.
Jusqu'au 28 septembre: Di 12h-18h; JE/VE/SA 10h-12h.
Centre PasquArt (fbg du Lac 71-73)
- Exposition: «Le Mouvement - Performing the city». Détails sur www.lemouvement.ch
Jusqu'au 2 novembre: ME-VE 14h-18h; SA/DI 11h-18h.



Clinique des Tilleuls
Exposition «Strips» de Heinz Pfister.
Jusqu'au 28 novembre: LU-DI 8h-19h.
Eldorado Bar (rue des Prés 28)
Exposition «Bella Ciao» de Gabi Ruettimann.
Jusqu'au 3 octobre.



Festival ArtDialog
Six peintres de Suisse, de Russie et d'Ukraine exposent à l'Hôtel Mercure Plaza à Biemme Jusqu'au 5 novembre.
Infos sur: www.artdialog.ch
Galerie Meyer & Kangangi (rue des Marièchues 3)
Exposition de photographie de Stefan Meyer sur le thème du voyage.
Jusqu'au 27 septembre: LU-SA 10h-19h; ME-VE 16h-19h.



HEP - BEJUENE (ch de la Cible 45)
«Les caisses à outils de Jean Tinguely», exposition interactive destinée principalement aux enfants de 4 à 12 ans.
Prolongation jusqu'au 24 octobre (médiathèque): LU-VE 8h-17h30.
LandArt
Exposition des œuvres de Kardo Kosta et de ses invités visible au zoo de Boujean
Jusqu'au 30 novembre (date de finissage).



ADRESSES UTILES

URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
Police 117
Feu 118
Intoxication 145
La Main tendue 143

BIEMME ET ENVIRONS

- AA Alcoiques anonymes
Crêt-des-Flours 24, LU 18h30, Groupe 24h.
Quai du Haut 12, ME 19h20, Groupe Biemme-Romande; VE 18h45, Groupe Retour à la source.
Permanence: 079 843 40 43.
Al Anon/Alateen
Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, quai du Haut 12, 0848 848 833.
Chaque MA 14h et ME 19h20.
Alzheimer Antenne
J-B-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.
Armée du Salut
Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h.
ASIOCA Association des locales
Rue de Morat 33; 084 884 48 44 (sur RDV).
ASSED-ÉVDJAD
Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue. 032 342 42 16, MA 19h-21h30.
Association des parents
d'accueil, Cos du Lac 3, 032 323 01 32.
Benevol
Rue de la Gare 30, 032 322 36 16.
Placement de bénévoles - Service d'écriture: sur RDV, MA 16h30-19h; VE 18h-15h30.
Bibliothèque de la ville
Rue Dufour 26, 032 329 11 00, LU 14h-17h; MA/ME/VE 9h-17h; JE 9h-20h; SA 9h-17h.
Jusqu'au 9 août www.bibliobiemme.ch
Bibliothèque de l'École
de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15.
MA-VE 10h-12h et 16h-18h; VE 10h-13h.
Caritas Jura
LeMagasin, rue Basse 47, Articles de 2e main. Ouvert: LU-VE 14h-18h.
Cartons du cœur
Bienne et environs, 032 342 21 11.
LU/MA/ME/VE 9h-10h45.
Centre hospitalier Biemme
Gante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div.
composée 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.
Clinique pour enfants de Wildermeth
Centre hospitalier Biemme, Chante-Merle 84.
En cas d'urgence: 0900 900 024 (119/55/min).
Contact Biel-Bienne
Centre spécialisé pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 321 75 00, contact:biel-bienne@contactmail.ch; www.reseaucontact.ch; LU/ME/VE 9h-12h et 14h-17h; MA/VE 9h-12h et 14h-19h.
Croix Bleue
de la Gare 2, 032 944 16 66.
LU-VE 8h-12h et 14h-17h.
Cuisine populaire
Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
EFFE Espace de formations formation d'espaces, rue Sessler 7, 032 322 66 02, info@effe.ch; www.effe.ch.
Energie Service
Rue Gottstatt 4, 032 321 12 11, info@esb.ch.
Piquet gaz et eau: 032 321 13 13.
Piquet électricité: 032 321 12 12.
Entraide autogérée Centre pour l'entraide autogérée Jura bernois-Bienne-Seeland, rue de la Gare 30, 032 323 05 55.
MA/ME 8h30-11h30; JE 14h-17h; www.entraideautogeree.ch.
Espace Conceptuel-Art Vif
Rue Amière 2, 032 342 41 65. LU-VE 8h-18h; VE 8h-16h.
FamiPlus
Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21. LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h.
Frac
Centre d'information et de consultation femme et travail Bienne et région, rue de Morat 7, 032 325 38 20, www.frac.ch.
Ludothèque
Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.
Médecins et dentistes
En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (119/55/min d'un réseau fixe); www.cabineturgencesbiemme.ch; dentistes, 032 322 33 33.

- Office de consultation en matière de budget familial
Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).
Orientation professionnelle
et personnelle, OP Bienne, rue Centrale 64, 031 635 38 38, bib.op-biel-bienne@erz.be.ch; secrétaire: 8h-12h et 13h30-17h. Info@erz.be.ch; infos et prêt: MA/ME/VE 15h-18h.
Pharmacie de garde
Pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4, LU-VE 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.
Piscine couverte
Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h; MA/VE 7h-19h; ME/VE 9h-21h; SA 9h-18h; DI 9h-17h; "dès 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés."
Planning familial
et service de consultation, Centre hospitalier, 032 324 24 15. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.
Police
Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, 032 344 51 11.
Préfecture de Biemme
Château, Hauptstrasse 5, 2560 Nidau, 032 332 25 00, pre.bi@jgk.be.ch.
Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland
Rue Centrale 40, 032 328 31 11, biel-bienne@be.pro-senectute.ch.
LU-VE 9h-12h et 14h-16h.
Rue à Cœur
Aumônerie de rue
Rue des Tanneurs 23, 032 322 22 78; www.rueaecoer.ch.
Santé bernoise
Consultations pour problèmes de dépendances; rue Veresius 18; 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; biemme@pages.ch; www.santebernoise.ch.
Service d'aide aux victimes
Rue d'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrelab-berne.ch; LU/VE 8h45-12h; MA 13h30-17h45.
Service des sports
Rue Centrale 60, 032 326 14 65.
LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.
Sleep-in
Rue des Prés 13, 032 322 03 03, DI-VE 10h-10h; ME/SA 21h-10h.
SOS Futurs mamans
Rue Dufour 22, 032 322 10 66. MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).
SPE/SPP Service psychologique
pour enfants et adolescents et Service de psychopédagogie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.
Spitex Biel-Bienne Régio
Rue Centrale 115, 032 329 39 00.
Tourisme Biemme Seeland
Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.
Villa Ritter
Centre animation jeunesse, fbg du Jura 36, www.villa-ritter.ch, 032 323 89 55; MA/ME/VE 14h-18h, 19h30-22h.

- Centre culturel de la Prévôté
Rue Centrale 57c. Ouvert: MA-VE 14h30-17h30; sur RDV, 032 493 45 11, www.cccp.moutier.ch.
Crèche Tom Pouce
Rue du Vauduc 65, 032 493 56 31.
ESPAS
Rue des Ouches 10, 032 494 52 32.
LU-VE 7h30-12h et 14h-17h.
Fondation contact Jura bernois
Questions de dépendances, rue H-F-Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
Garderie d'enfants
Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88.
MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.
Hôpital du Jura bernois SA
Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h. Urgences et ambulance: 144.
Jura bernois Tourisme
Av. de la Gare 9, 032 494 53 43, www.jurabernois.ch. Jusqu'au 31 décembre 2014: LU-VE 9h-12h/14h-17h.
Ludothèque
Av. de la Liberté 13, 032 493 50 10, ludothèque@moutier.ch. LU/MA 15h-17h; VE 15h30-17h30; un SA par mois 9h30-11h30.
Médecin de garde
En cas d'urgence: 0900 931 111.
Pharmacie de service
25/26/9 Pharm. Centre Coop, 032 493 66 57. 279-310 Pharm. Centre Migros, 032 493 28 80.
DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-20h.
Police
Rue du Château 30, 032 494 54 11.
Service des repas à domicile
Rue du Clos 3, 032 493 60 60.
SPE/SPP Service psychologique
Pour enfants et adolescents et Service de pédiopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch.
Service social de la municipalité
Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

- Home Les Bouleaux
Rue du Crêt 4, 032 489 19 45.
CORTEBERT
Crèche «Les Hirondelles»
032 489 32 81.
COURTELARY
Bibliothèque communale
032 943 10 94. LU 15h-17h30; MA 17h-19h; JE 15h-16h30; VE 9h30-10h30.
Service d'action social
Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU-VE 8h-11h30 et 14h-16h30.
Service psychologique
pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, 032 941 13 43.

- LA HEUTTE
Service d'aide et de soins à domicile du Bas-Vallon, route de Sonceboz 4, 032 358 53 53.
PERY
Agence AVS Bas-Vallon
Grand-Rue 54, 032 485 01 53. MA/ME/VE 10h-12h; MA/VE 16h-18h.
Bibliothèque communale
et scolaire, rue du Collège, 032 485 18 65.
MA 15h15-17h15; JE 17h30-19h30.
SAINT-IMIER
Bibliothèque régionale
Rue du Marché 6, 032 941 51 41, ME 14h-18h; JE 9h-11h et 14h-18h; VE 9h-11h et 14h-18h.
CCL
Rue du Marché 6, 032 941 44 30, information@ccl-cci.ch; ME-VE 14h-18h.
Centre de planing familial
et consultation grossesse du Jura bernois, Les Fontenayes 23, 078 731 12 77.
Crèche Barbapapa
032 942 45 40.
Home La Rosearia
Les Fontenayes 19, 032 942 45 45, www.laroseraie.ch.
Hôpital du Jura bernois SA
Les Fontenayes 17, 032 942 24 22. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h. Urgences et ambulance: 144.
Jura bernois Tourisme
Place de la Gare 2, 032 493 39 42, www.jurabernois.ch. Jusqu'au 31 décembre 2014: MA-VE 9h-12h/14h-17h.
Médecin de service
Garde pour le Vallon 24h/24h, 032 941 37 37.
Mémoires d'ici
Rue du Midi 6, 032 941 55 55, LU/VE 14h-18h.
Pharmacie de service
25/26/9 Pharmaciops du Vallon, 032 942 86 86. 279-310 Pharm. Piloud, 032 941 21 94. SA 13h30-16h et 19h-19h30; DI/LU 11h-12h et 19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144.
Piscine
Bassin de natation, Beau Site 1, 032 941 47 64. Horaire: LU/VE 18h-21h; MA 18h-20h; ME 16h30-19h15; SA 9h-11h. Fermeture: 22.12 au 6.1.2014.
Polices
Place du 16-Mars 4, 032 346 89 01.
SASDOVAL (Service d'aide et de soins à domicile)
032 941 31 33. LU-VE 8h-12h/14h-17h.

- TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES
BEVLARD
ALZ Ass. Alzheimer Suisse
Rue du Nord 13, 032 492 12 54. LU 8h30-11h30.
ASAD Aide et soins à domicile
Rue de Sorviller 21, 032 492 53 30.
LU-VE 8h-12h et 14h-16h30.
Piscine couverte de l'Orval
032 492 28 88. Ouverture normale: LU 7h30-9h/11h45-21h; MA/VE 11h45-21h; ME 10h-21h; SA 10h-18h; DI 10h-18h.
MALLERAY-BEVLARD
A côté de l'école primaire de Malleray, 032 492 19 16. LU-MA 15h-17h; VE 16h-18h.

- RECONVILLER
Bibliothèque municipale/scolaire
Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h; MA 18h-21h; JE 19h-21h.
Garderie Arc-en-Ciel
Route de Chandon 2, 032 481 12 22. LU/MA/VE 8h30-11h. Des 2 ans et demi.

- LA NEUVEVILLE ET PLATEAU
LA NEUVEVILLE
Bibliothèque
Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch. Vacances jusqu'au 17 août. Ouverture: chaque SA 9h-12h. Reprise de l'heure normale: LU 18 août 16h.
Home Montagu
Rue Montagu 8, 032 751 26 96.
Home Mon Repos Exploitation SA
Ch. des Vignolans 34, 032 752 14 14, info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch.
Jura bernois Tourisme
Rue du Marché 4, 032 751 49 49, www.jurabernois.ch. Jusqu'au 31 décembre 2014: MA-VE 9h-12h/14h-17h; SA (du 1er mai au 30 septembre) 9h-12h.
Médecins de service
de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (119/55/min à partir d'un réseau fixe).
Pharmacie de service
dans la région de l'Entre-deux-Lacs: 0844 843 842. SA/DI, jours fériés et veilles de jour férié: le 144 vous renseigne.
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétaire: 8h-11h.
Service social du Jura bernois
Place du Marché 3, 032 751 53 46.

- TAVANNES
Bibliothèque régionale
Grand-Rue 28, 032 481 23 62. MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.
Fondation contact Jura bernois
Rue H-F-Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
Ludothèque
Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.
Médecins de service
Service-fin de semaine (SA 8h au LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.
Orientation professionnelle
Pierre-Perthus 16, 031 635 38 99. Secrétaire: 8h-11h30 et 13h30-17h. Info@erz.be.ch; infos et prêt: LU/VE 13h45-17h30; ME 13h45-18h.
Pro Senectute Arc jurassien
Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/VE/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.
Service de psychologie pour enfants et adolescents
Grand-Rue 4, 032 481 40 41.
Service social régional
Grand-Rue 1, 032 482 65 70.
Table couvre-toi
Distribution de denrées alimentaires, rue du Général Voiron 7; chaque MA 14h-15h.

- TRAMELAN
Bibliothèque communale
032 487 41 43. LU 17h-18h30.
Médiathèque du CIP
032 486 06 70. media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h; MA/VE 13h-18h.
Police
032 486 99 30.
Service social
Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

- VALLON DE SAINT-IMIER
CORGEMONT
Crèche «Les Ecuireuils»
Chemin du Docteur Eugène 8, 032 489 25 73.